

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2002-2003

19 FEBRUARI 2003

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 768 en 1107 van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging van een artikel 29bis in het Wetboek van strafvoordering

(Ingediend door de heren Josy Dubié en Philippe Mahoux)

TOELICHTING

In de nationale pers van 22 juni 2001(1) werd rechtbaarheid gegeven aan de opzet van 25 advocaten die een gemeenschappelijke brief hebben gericht aan de vertegenwoordigers van het maatschappelijk middenveld en aan de politici die zich bijzonder bekommerd tonen om de effectieve inachtneming, zowel feitelijk als vormelijk, van het beginsel van de gelijkheid van de partijen tijdens het stafproces. Daaraan wordt nu afbreuk gedaan door de bevoorrechte plaats van de aanklager op de terechtzittingen van de strafzittingen.

Die advocaten zetten in die brief uiteen dat almaar meer rechtzoekenden — als beklagde of als burgerlijke partij — (en advocaten) het er echt moeilijk mee hebben de bevoorrechte plaats van de vertegenwoordiger van het openbaar ministerie in een strafzaak te begrijpen en te aanvaarden: die vertegenwoordiger verschijnt immers ter terechtzitting samen met de rechter, staat dicht bij zijn verhoogde plaats en zijn tafel en trekt zich na de sluiting van de debatten met

(1) «*Le Soir*», 22 juni 2001, blz. 4; «*La Libre Belgique*», 22 juni 2001, blz. 5.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2002-2003

19 FÉVRIER 2003

Proposition de loi modifiant les articles 768 et 1107 du Code judiciaire et insérant un article 29bis dans le Code d'instruction criminelle

(Déposée par MM. Josy Dubié et Philippe Mahoux)

DÉVELOPPEMENTS

La presse nationale du 22 juin 2001(1) a fait écho à la démarche de vingt-cinq avocats qui ont adressé une lettre commune aux représentants de la société civile ainsi qu'aux mandataires politiques se disant particulièrement préoccupés par le respect effectif, tant dans les faits que dans les apparences, du principe de l'égalité des parties au procès pénal. La place privilégiée occupée par l'accusation aux audiences des juridictions répressives heurte ce principe.

Ces avocats y exposent que de plus en plus de justiciables — qu'ils soient prévenus ou parties civiles — (et d'avocats) éprouvent de réelles difficultés à concevoir et à accepter la place avantageuse du représentant de l'accusation au procès pénal, arrivant à l'audience avec le tribunal, se tenant à même son estrade et à son bureau et se retirant avec lui après la clôture des débats en chambre du conseil (lieu du délibéré), cela alors que la Justice d'un État démocratique est censée

(1) *Le Soir*, 22 juin 2001, p. 4; *La Libre Belgique*, 22 juin 2001, p. 5.

hem terug in de raadkamer (de plaats van beraadslaging), hoewel de Justitie van een democratische Staat geacht wordt de in het geding zijnde partijen voor de rechter op een zelfde hoogte te stellen.

Men kan er best van overtuigd zijn dat die positie van het openbaar ministerie op de terechtzitting ten opzichte van de andere pleiters geen voordeel oplevert en dat geen enkele substituut of advocaat-generaal die zich samen met de rechter alleen in de raadkamer bevindt, er zou aan denken deze of gene beraadslaagde zaak ter sprake te brengen, toch heeft het er alle schijn van, hetgeen volstaat om bij de rechtzoekenden twijfels en vermoedens te doen rijzen. Die mensen spreken er dan over met hun advocaat, die ten aanzien van die archaïsche toestand al even versted staat, zeker nu we helemaal in de 21e eeuw leven.

Er valt evenwel niet langer te betwisten dat het openbaar ministerie in strafzaken een «partij in het geding» is — en niet de minste — die haar stellingen wil doordrukken en wil overtuigen en er dus noodzakelijkerwijs toe gebracht wordt haar argumentatie in die zin te ontwikkelen. Een en ander brengt met zich mee dat het openbaar ministerie zich niet aan strikte objectiviteit en onpartijdigheid zal houden. In die logica zou het niet mogen kunnen dat de aanklager zich met de rechter op de verhoging bevindt — wie voor het eerst met het gerecht in aanraking komt, krijgt zo de indruk dat de aanklager een rechter is — en de rechtbank naar de raadkamer vergezelt.

Het loont ook de moeite er het in 1998 geredigeerde werk «*Amour sacré de la Justice*» van de heer Foulek Ringelheim(1), die toen rechter te Nijvel was, op na te slaan en vast te stellen dat zelfs magistraten bij een dergelijke toestand tijdens een strafzaak niet onbewogen blijven:

«Le quiproquo est à son comble quand le procureur, après la clôture des débats, par une sorte de lapsus judiciaire, accompagne avec un naturel confondant, les juges dans la salle des délibérés.»

Rechtscolumnist Philippe Toussaint van zijn kant merkt het volgende op(2):

«Je ne crois pas que beaucoup de prévenus en correctionnelle ou d'accusés aux assises, tiennent pour négligeable que les procureurs requièrent de plus haut que les avocats ne plaident. On aura beau s'époumoner à expliquer que les droits de la défense font fi de ces considérations accidentelles, il continuera de paraître aux justiciables que la partie n'est pas égale.»

(1) F. Ringelheim, «*Amour sacré de la Justice*», éditions Labor, 1998, blz. 28.

(2) Ph. Toussaint, «L'accident de menuiserie», in «*Journal des Procès*», 1996, nr. 303, blz. 5.

placer les parties en cause sur un pied d'égalité devant le juge.

De fait, on a beau vouloir se persuader que cette position à l'audience du ministère public ne lui conférerait aucune situation privilégiée par rapport aux autres plaideurs, et qu'aucun substitut ou avocat général ne songerait jamais lorsqu'il se retrouve seul avec le juge en chambre du conseil, à évoquer l'une ou l'autre affaire prise en délibéré, il n'empêche que tout cela en donne l'apparence. Cela suffit à faire naître le doute et la suspicion dans le chef des justiciables qui ne manquent pas de s'en ouvrir à leur avocat, lui-même tout aussi perplexe à l'égard de cette situation archaïque, alors que nous sommes entrés de plain-pied dans le 21^e siècle.

Or, il n'est plus sérieusement contestable que le ministère public est, en matière pénale, une «partie à la cause» — et non la moindre — qui, pour faire triompher ses thèses, veut convaincre et est donc nécessairement amené à développer son argumentation à cette fin. Partant, il se distancie de la stricte objectivité et impartialité, ce qui exclut qu'il puisse se tenir sur l'estrade avec le tribunal en donnant à penser aux justiciables néophytes qu'il est un juge, et qu'il puisse accompagner le tribunal en chambre du conseil.

Il importe d'ailleurs de prendre connaissance de l'ouvrage qui fut rédigé en 1998 par M. Foulek Ringelheim, alors juge à Nivelles, intitulé «*Amour sacré de la justice*»(1) pour constater que même des magistrats s'émeuvent de cette réalité à l'audience pénale:

«Le quiproquo est à son comble quand le procureur, après la clôture des débats, par une sorte de lapsus judiciaire, accompagne avec un naturel confondant, les juges dans la salle des délibérés.»

Le chroniqueur judiciaire Philippe Toussaint fait quant à lui observer(2):

«Je ne crois pas que beaucoup de prévenus en correctionnelle ou d'accusés aux assises, tiennent pour négligeable que les procureurs requièrent de plus haut que les avocats ne plaident. On aura beau s'époumoner à expliquer que les droits de la défense font fi de ces considérations accidentelles, il continuera de paraître aux justiciables que la partie n'est pas égale.»

(1) F. Ringelheim, «*Amour sacré de la Justice*», éditions Labor, 1998, p. 28.

(2) Ph. Toussaint, «L'accident de menuiserie», dans le «*Journal des Procès*», 1996, n° 303, p. 5.

Meer nog, de opstelling van de strafrechtelijke terechtzitting, die gekenmerkt wordt door die heel opvallende plaats van één van de bij de zitting betrokken actoren en door diens aanwezigheid, alleen met de rechter, in de raadkamer — de wettelijke plaats voor de beraadslaging(1) — zou in de meest onbetekenende burgerlijke of handelszaak, waarin immers de meest strikte gelijkheid tussen de partijen heerst, terecht als volstrekt onduelbaar worden beschouwd en als dusdanig worden aangepakt.

Het komt ons voor dat het heel vaak (om niet te zeggen stelselmatig) voorkomt, dat de rechtzoekenden op de terechtzittingen in strafzaken, zij het als beklagde, als burgerlijke partij of als lid van het publiek dat het proces komt bijwonen, de rechter en de vertegenwoordiger van het openbaar ministerie door elkaar halen: het publiek krijgt deze laatsten immers te zien als zij samen de zittingszaal vanuit een zelfde ruimte (de raadkamer) betreden en samen zitting hebben op de verhoging, het gedeelte van de zaal dat ten aanzien van de andere personen is verheven.

De advocaat mag dan al aan de rechtzoekenden die hem daarover vragen stellen, uitleggen dat men een onderscheid moet maken, dat het openbaar ministerie in de debatten geen rechter maar een van de partijen is, dat zijn requisitoir nog niet het vonnis is, ... Meestal is die uitleg tevergeefs, want enkele ogenblikken later koestert de cliënt dezelfde twijfels en heeft hij weer dezelfde gewettigde vragen. Hoe zou men hem immers kunnen verwijten op een dwaalspoor te zitten, gelet op de opvallende positie van de vertegenwoordiger van het openbaar ministerie op de strafzitting: hij neemt deel aan het proces en verschijnt er feitelijk bijna met de uiterlijke kenmerken van een rechter, door de plaats die hij er heeft — op het verhoogde gedeelte, rechts van de rechter —, en door het feit dat hij de rechter vergezelt wanneer die de zittingszaal betreedt en verlaat en met hem de belendende ruimte, de raadkamer, deelt. Toch zij erop gewezen dat de vertegenwoordigers van het openbaar ministerie eertijds, samen met de advocaten, hun plaats hadden op de plankenvloer van de zittingszaal, aan de « balie », aan de voet van de verhoging waarop de rechters gezeten waren. Vandaar komt trouwens de uitdrukking « het parket », om naar het openbaar ministerie te verwijzen (2).

Zowel in Italië als Portugal werd het openbaar ministerie al enkele jaren geleden opnieuw zijn plaats

D'autant que la scénographie de l'audience pénale marquée par cette place exorbitante d'une des parties à la cause et par sa présence en chambre du conseil, lieu légal du délibéré(1), seule avec le juge, serait, à raison, considérée comme parfaitement intolérable, et sanctionnée comme telle, dans la plus insignifiante des affaires civiles ou commerciales: y prévaut en effet la plus stricte égalité entre les parties.

Il nous revient qu'il est monnaie courante, si pas systématique, qu'à l'audience des juridictions répressives, les justiciables, qu'ils soient prévenus, parties civiles ou membres du public venus assister à un procès, confondent le juge et le représentant de l'accusation qui se présentent en effet à eux en pénétrant ensemble dans la salle d'audience en sortant d'une même pièce (la chambre du conseil) et en siégeant ensemble sur l'estrade surélevée par rapport aux autres personnes dans la salle.

L'avocat a alors beau expliquer aux justiciables qui l'interpellent à ce sujet, qu'il ne faut pas confondre, que le ministère public est une partie aux débats au même titre que les autres, qu'il n'est pas juge, que son requisitoire n'est pas encore le jugement, ... Le plus souvent, ces explications sont vaines, le client exprimant quelques instants plus tard les mêmes doutes et interrogations légitimes. Car, comment pourrait-on lui reprocher d'être dérouté par la position exorbitante du représentant du ministère public à l'audience pénale: partie au procès pénal, le représentant du parquet y apparaît de fait quasiment sous l'apparence d'un juge par la place qu'il occupe — sur l'estrade assis à la droite du juge — et par le fait qu'il accompagne celui-ci dans ses entrées et sorties de la salle d'audience et partage avec lui le bureau attenant à celle-ci, la chambre du conseil. Il importe pourtant de signaler qu'autrefois, les représentants du ministère public se tenaient, avec les avocats, sur le plancher même de la salle d'audience, à la barre, au pied de l'estrade sur laquelle siégeaient les juges. Telle est d'ailleurs l'origine de l'expression « le parquet », pour qualifier le ministère public (2).

Tant l'Italie que le Portugal ont, il y a quelques années déjà, opéré un retour du ministère public à sa

(1) Zie artikel 768 van het Gerechtelijk Wetboek.

(2) Zie « *Revue Pratique de droit belge* », deel 8, ministère public, blz. 172, nr. 7: « C'est apparemment lorsque le ministère public fut présenté par le Prince, au 15^e siècle, pour assumer une fonction politique de surveillance des juges en marge de son rôle judiciaire, que sa place à l'audience fut rehaussée au niveau de celle du juge, car comment exercer la moindre surveillance utile en étant placé en contrebas de l'estrade et comment surtout faire ressentir cette présence au magistrat en se tenant si loin et plus bas que lui? »

(1) Voir article 768 du Code judiciaire.

(2) Zie *Revue Pratique de droit belge*, deel 8, ministère public, p. 172, n^o 7: « C'est apparemment lorsque le ministère public fut présenté par le Prince, au 15^e siècle, pour assumer une fonction politique de surveillance des juges en marge de son rôle judiciaire, que sa place à l'audience fut rehaussée au niveau de celle du juge, car comment exercer la moindre surveillance utile en étant placé en contrebas de l'estrade et comment surtout faire ressentir cette présence au magistrat en se tenant si loin et plus bas que lui? »

van weleer gegeven, blijkbaar de enig juiste: aan de balie, samen met de overige pleiters. Overigens mag het openbaar ministerie zich niet langer in afwezigheid van de andere partijen samen met de rechter in de raadkamer bevinden. In de ogen van de mensen op het terrein heeft dit in de gerechtelijke wereld geleid tot een ingrijpende en heilzame mentaliteitswijziging en bij de rechtzoekenden tot een gewijzigde perceptie.

Het zou een misvatting zijn de plaats van de diverse partijen in de inrichting van de zittingszaal als een onbenulligheid of als een onbelangrijk detail af te doen. Integendeel, voor de rechtzoekenden is die opstelling het enig zichtbare (en toegankelijke) deel van de werking van de strafrechtspleging; die is dan ook doorslaggevend voor de beeldvorming ervan. In dat verband is het trouwens typisch dat als het publiek het bij televisiedebatten en dergelijke over de justitie heeft, het daarbij steevast het strafgerecht ter sprake brengt.

Het zou niet correct zijn te stellen dat het aangekaarte aspect alleen de verdachten (de beklaagden) en niet de slachtoffers (de burgerlijke partijen) zou aanbelangen of beroeren, en op die manier het vraagstuk te minimaliseren door te stellen dat men, alles bij elkaar genomen, niet al te zwaar hoeft te tillen aan het feit dat personen tegen wie een vervolging loopt, worden berecht in omstandigheden die de aanklager bevoordelen.

Zulks zou niet alleen een aanfluiting zijn van de beginselen die in het rechtsbestel van een rechtsstaat moeten primeren, maar zou tevens betekenen dat men uit het oog verliest dat het geregeld voorkomt dat de vraag van het slachtoffer (de burgerlijke partij) geheel of gedeeltelijk stuit op het afwijkend standpunt van het openbaar ministerie; gelet op de opvallende plaats die het openbaar ministerie inneemt, (al te) dicht bij de rechter, komt zulks bij de betrokken burgerlijke partij over als evenzoveel hinderpalen en handicaps om zijn standpunt op dat van de aanklager te doen zegevieren. Het gevolg is dat ook van de slachtoffers kritiek en een ongunstige beoordeling uitgaat ten aanzien van de thans in strafzaken en in het strafgerecht in het algemeen geldende opstelling in de zittingszaal.

Het onderwerp lijkt ons nog actueler daar bij het Internationaal Strafgerechthof voor ex-Joegoslavië in Den Haag — waarbij Belgische ambtenaren van het ministerie van Justitie zijn ingeschakeld — een volstrekte gelijkheid van de partijen geldt, zonder dat een bevoorrechte plaats wordt toegekend aan de vertegenwoordiger van het openbaar ministerie, die op een zelfde niveau als de verdediging en de burgerlijke partijen staat; voorts staat hij niet bijzonder dicht bij de rechters, die hij uiteraard nooit alleen in de raadkamer, de plaats van beraadslaging, mag vergezellen.

Het is ook treffend vast te stellen dat de Servische en Kroatische beschuldigen en slachtoffers op die manier voor die rechtbank, die onder meer door

place d'antan, la seule qui paraît juste, à savoir à la barre avec les autres plaideurs, avec interdiction d'encore se tenir en chambre du conseil avec le juge hors la présence des autres parties, ce qui a provoqué, de l'avis des praticiens, un profond et salutaire changement dans la mentalité du monde judiciaire et sa perception par les justiciables.

Ce serait une erreur que de tenir la scénographie de l'audience pour anodine ou pour un détail dénué d'importance, car il s'agit au contraire, pour les justiciables, de la seule partie visible (et accessible) du fonctionnement de la justice pénale et, partant, de l'image qu'ils en retirent. Il est d'ailleurs emblématique que c'est toujours et invariablement la justice pénale que le public évoque dans des débats télévisés, etc., lorsqu'il s'agit de représenter la justice.

Il serait erroné de penser que la question soulevée ne concernerait ou ne préoccuperait que les présumés (les prévenus) et non pas les victimes (parties civiles), et de minimiser de la sorte la problématique en se disant que, tout compte fait, peu importe que les personnes poursuivies soient jugées dans des conditions qui avantagent l'accusation.

Ce serait en effet non seulement illégitime au regard des principes qui doivent présider au système judiciaire d'un État de droit, mais ce serait également perdre de vue qu'il arrive régulièrement que la demande de la victime (partie civile) se heurte en tout ou partie à la position divergente du ministère public, dont la place exorbitante et sa (trop) grande proximité du juge sont dès lors vécus par la partie civile en question comme autant d'obstacles et de désavantages pour faire triompher son point de vue sur celui de l'accusation. D'où un sentiment pareillement critique et défavorable des victimes à l'égard de la scénographie actuelle de nos procès pénaux et de la justice pénale en général.

Le sujet nous apparaît avec d'autant plus d'acuité que, devant le Tribunal pénal international à La Haye (TPI) pour l'ex-Yougoslavie — tribunal au sein duquel travaillent des fonctionnaires du ministère belge de la Justice — prévaut une parfaite égalité des parties, sans réserver aucune place privilégiée au représentant de l'accusation, lequel est placé au même niveau que la défense et les parties civiles, et n'entretient aucune proximité particulière à l'égard des juges que, bien entendu, il ne peut jamais accompagner, seul, en chambre du conseil, lieu du délibéré.

Il est du reste interpellant de constater que, de la sorte, les accusés et victimes serbes et croates bénéficient devant ce tribunal installé notamment par la

België is ingesteld, waarborgen genieten inzake gelijkheid van de partijen en dus ook inzake een billijk proces, die de Belgische rechtzoekenden voor hun nationale rechtbanken niet in dezelfde mate genieten.

Ons land beroemt zich voorts terecht op haar voortstrevende wetgeving die het buitenlandse slachtoffers van buiten België gepleegde misdaden tegen de menselijkheid mogelijk maakt de plegers ervan voor onze strafgerichten te doen brengen; dan mag onze strafprocedure toch niet blootstaan aan de kritiek van rechtsonderhorigen die in hun interne regeling de meest strikte gelijkheid kennen tussen alle in het geding zijnde partijen, de aanklager inbegrepen.

Voorts vragen de gerechtelijke autoriteiten van ons land regelmatig om de instelling van een Europees strafrecht en /of strafgerecht, vooral met betrekking tot de bestraffing van witteboordencriminaliteit.

Maar zullen de Belgische gerechtelijke autoriteiten de dag dat die wens wordt verwezenlijkt en de eerste terechtzitting van dat Europees strafgerecht plaatsheeft, dan de andere Europese Staten en meer bepaald Groot-Brittannië, Italië, Portugal enzovoort in alle redelijkheid kunnen doen aanvaarden dat de Belgische vertegenwoordiger van het openbaar ministerie plaatsneemt op het verhoogde gedeelte, rechts van de rechter, dicht bij zijn tafel, en hem bovendien vergezelt naar de raadkamer, de plaats van beraadslaging, waar niemand hen ziet en in afwezigheid van de andere partijen?

Die vraag stellen betekent in onze ogen ze ook beantwoorden. We zullen ons die dag immers uiteraard moeten schikken naar wat nu al zo elementair en evident lijkt dat er opnieuw kritiek zal komen op het gerecht in ons land en zijn onbekwaamheid om de nodige verbeteringen en hervormingen uit te voeren vóór die van buitenaf of door de gebeurtenissen worden opgelegd.

Die vraag is trouwens bijzonder actueel, aangezien in het *Belgisch Staatsblad* van 1 december 2000 de wet van 25 mei 2000 houdende instemming met het Statuut van Rome van het Internationaal Strafgerechthof, gedaan te Rome op 17 juli 1998, werd gepubliceerd.

De pers heeft het (historisch) standpunt van de minister van Justitie ten opzichte van een terugkeer van het openbaar ministerie in strafzaken naar een zelfde niveau als de andere in het geding zijnde partijen overgenomen: «*Le Parquet au plancher*» en «*Verwilghen veut rabaisser le siège du ministère public*» zijn er de sprekende titels van (1).

Tot op heden is dat standpunt van de minister van Justitie echter bij een intentieverklaring gebleven;

Belgique, de garanties en termes d'égalité des parties et, partant, de procès équitable, dont les justiciables belges ne jouissent pas pareillement devant leurs tribunaux nationaux.

Par ailleurs, si notre pays s'enorgueillit à juste titre de sa législation progressiste permettant aux victimes étrangères de crimes contre l'humanité perpétrés hors de Belgique d'en déferer les auteurs devant nos juridictions pénales, encore convient-il que notre procédure pénale ne soit pas exposée aux critiques de ressortissants d'ordres juridiques où prévaut la plus stricte égalité entre toutes les parties à la cause en ce compris l'accusation.

On observe également que les autorités judiciaires de notre pays en appellent régulièrement à la création d'une justice et/ou d'une juridiction pénale européenne, particulièrement en matière de répression de la criminalité en col blanc.

Or, le jour où ce vœu se concrétisera et lorsque s'ouvrira la première audience de cette juridiction européenne, les autorités judiciaires belges vont-elles pouvoir raisonnablement imposer aux autres États européens et singulièrement à l'Angleterre, l'Italie et le Portugal, etc., que le représentant belge de l'accusation prenne place quant à lui sur l'estrade à la droite du juge, à même son bureau et l'accompagne de surcroît en chambre du conseil, lieu du délibéré, à l'abri des regards et en l'absence des autres parties?

Poser cette question est à notre avis y répondre, puisque, ce jour-là, nous devons bien entendu nous conformer à ce qui paraît pourtant dès à présent comme si élémentaire et évident que l'on ne manquera pas, à nouveau, de fustiger la justice de notre pays et son incapacité à entreprendre les améliorations et réformes nécessaires avant qu'elles ne lui soient imposées de l'extérieur ou par les événements.

Cette question est d'ailleurs d'une actualité toute particulière, puisque le *Moniteur belge* du 1^{er} décembre 2000 a publié la loi du 25 mai 2000 portant assentiment au Statut de Rome de la Cour pénale internationale, fait à Rome le 17 juillet 1998.

La presse s'était fait l'écho d'une prise de position (historique) du ministre de la Justice en faveur d'un rétablissement à l'audience pénale du ministère public à la même hauteur que les autres parties à la cause: «*Le Parquet au plancher*» et «*Verwilghen veut rabaisser le siège du ministère public*» en étaient les titres évocateurs (1).

Toutefois, à ce jour, cette prise de position du ministre de la Justice en est restée au stade de la déclara-

(1) «*La Libre Belgique*», 24 septembre 1999, blz. 1 en 5.

(1) *La Libre Belgique*, 24 septembre 1999, pp. 1 et 5.

toch heeft het ook een historische dimensie en derhalve een belangrijke waarde, aangezien dat vraagstuk nog nauwelijks kan worden afgedaan als onbetekenend detail of een «timmerfout», zoals sommigen met neerbuigende ironie verklaren aan degenen die de zaak ter harte nemen.

We kunnen niet nalaten hier te herinneren aan de woorden van de heer Fonteyne, een van de parlementsleden die betrokken waren bij de uitwerking van het enig artikel van de wet van 19 april 1949, dat in 1967 artikel 768 van het Gerechtelijk Wetboek is geworden⁽¹⁾ en dat bepaalt dat het openbaar ministerie in het kader van de beraadslaging niet samen met de rechter in de raadkamer aanwezig mag zijn (een bepaling die dagelijks wordt ontzenuwd door de aanwezigheid van het openbaar ministerie in de raadkamer, alleen met de rechter, die zich nochtans beraadt over talrijke zaken waarin de betrokken substitueert partij is):

«Nous n'ignorons pas que, dans la très grande majorité des cas, la délicatesse et la loyauté des représentants du ministère public suffisent à assurer le respect des principes en la matière.

Il n'est cependant pas admissible qu'une matière aussi importante demeure abandonnée à la prudence des représentants du ministère public et ne soit pas formellement réglée par des dispositions impératives.

(...)

Mesdames, Messieurs, j'ai l'habitude de parler franchement. Je déteste l'hypocrisie et je n'aime pas du tout que, dans une matière de ce genre, on accuse ceux qui veulent apporter certaines améliorations et cherchent à mettre fin à des abus ou prévenir des possibilités d'abus connus de tout le monde, d'offenser la magistrature et de porter atteinte au respect qui lui est légitimement dû.

Ce n'est pas offenser la magistrature ni la justice que de vouloir introduire dans son statut des textes qui rendent des abus impossibles, et je crois que notre corps judiciaire ne peut qu'applaudir et applaudir effectivement à l'introduction de dispositions de ce genre qui protègent précisément sa respectabilité.

Notre magistrature doit être respectée. Pour qu'elle le soit, il ne suffit pas que nous affirmions qu'elle doit l'être; il ne suffit pas que nous en soyons personnellement convaincus; il faut aussi qu'elle soit à l'abri de toute suspicion, même injuste.

Tous les praticiens savent que, contrairement à ce que M. le ministre nous disait il y a quelques instants,

(1) Het gaat om het enige artikel van de wet van 19 april 1949, voortgekomen uit een wetsvoorstel van 22 april 1948 en momenteel in het Gerechtelijk Wetboek opgenomen als het huidige artikel 768: «Het openbaar ministerie woont de beraadslaging van de rechters niet bij, wanneer dezen zich in de raadkamer terugtrekken om over het vonnis te beslissen, zulks op straffe van nietigheid van de beslissing.»

tion d'intention; elle n'en revêt toutefois pas moins un caractère historique et dès lors très important, cette question ne pouvant plus guère être reléguée au rang de détail insignifiant ou de simple erreur de menuiserie comme d'aucuns le disent avec une condescendante ironie face à ceux qui s'en émeuvent.

Nous ne pouvons nous défaire de ce que disait, en 1948, M. Fonteyne, l'un des parlementaires à l'origine de l'article unique de la loi du 19 avril 1949 qui deviendra en 1967 l'article 768 du Code judiciaire⁽¹⁾, disposition prohibant la présence du ministère public en chambre du conseil avec le juge dans le cadre de son délibéré (disposition qui est singulièrement énervée quotidiennement par la présence du ministère public en chambre du conseil, seul avec le juge tenant pourtant et précisément de nombreuses affaires en délibéré dans lesquelles le substitue en question est partie):

«Nous n'ignorons pas que, dans la très grande majorité des cas, la délicatesse et la loyauté des représentants du ministère public suffisent à assurer le respect des principes en la matière.

Il n'est cependant pas admissible qu'une matière aussi importante demeure abandonnée à la prudence des représentants du ministère public et ne soit pas formellement réglée par des dispositions impératives.

(...)

Mesdames, Messieurs, j'ai l'habitude de parler franchement. Je déteste l'hypocrisie et je n'aime pas du tout que, dans une matière de ce genre, on accuse ceux qui veulent apporter certaines améliorations et cherchent à mettre fin à des abus ou prévenir des possibilités d'abus connus de tout le monde, d'offenser la magistrature et de porter atteinte au respect qui lui est légitimement dû.

Ce n'est pas offenser la magistrature ni la justice que de vouloir introduire dans son statut des textes qui rendent des abus impossibles, et je crois que notre corps judiciaire ne peut qu'applaudir et applaudir effectivement à l'introduction de dispositions de ce genre qui protègent précisément sa respectabilité.

Notre magistrature doit être respectée. Pour qu'elle le soit, il ne suffit pas que nous affirmions qu'elle doit l'être; il ne suffit pas que nous en soyons personnellement convaincus; il faut aussi qu'elle soit à l'abri de toute suspicion, même injuste.

Tous les praticiens savent que, contrairement à ce que M. le ministre nous disait il y a quelques instants,

(1) Il s'agissait de l'article unique de la loi du 19 avril 1949 — issue d'une proposition de loi du 22 avril 1948 repris actuellement sous l'article 768 du Code judiciaire qui dispose: «Le ministère public n'assiste pas aux délibérations des juges lorsqu'ils se retirent en chambre du conseil pour délibérer de la sentence, à peine de nullité de la décision.»

à savoir qu'il n'y a jamais eu de critiques dans l'ordre d'idées qui m'a amené au dépôt de la proposition qui nous est soumise, tout le monde sait que les justiciables, à tous moments, élèvent des critiques au sujet d'apparences auxquelles il faut mettre fin.

On voit dans certains tribunaux les représentants du ministère public se retirer avec les magistrats. Dans certains tribunaux, — bien entendu, ce n'est pas le cas dans la plupart — on voit parfois, à l'audience, les représentants du ministère public se lever de leur siège et converser avec les magistrats. Evidemment, nous sommes convaincus que les représentants du ministère public qui agissent ainsi ne songent pas du tout à influencer les délibérations du tribunal.

Ils ne cherchent pas à se mêler de cette dernière, mais ils en donnent l'apparence, et cela suffit.

(...)

M. le ministre de la Justice nous disait il y a un instant, que le parlement ne doit s'occuper que de choses importantes. En matière de justice, une des choses les plus importantes dont nous puissions nous occuper, c'est la garantie des droits de la défense et la protection des justiciables contre une influence exercée, sans possibilité de contradiction, par le parquet vis à vis du siège»(1).

Een ander parlamentslid, senator Ancot, merkte inzake het enig artikel van de wet van 19 april 1949 het volgende op (nog steeds in 1948, dus ruim 52 jaar geleden, maar zijn woorden zijn in het licht van de huidige werking van onze rechtbanken verontrustend actueel gebleven):

«Il est encore assez déplaisant, par exemple, de voir, dans des tribunaux où siège un juge unique, le magistrat du ministère public, appelé à siéger à quelque distance du juge, se glisser auprès de lui, entamer avec lui des conversations que je suppose inoffensives et innocentes, mais qui provoquent chez le public qui assiste au procès une impression désagréable, et peuvent lui faire supposer qu'une certaine influence pourrait s'exercer ou que la cause dont le magistrat assis aura à juger pourrait se débattre au cours de ces entretiens ou encore que ces conversations pourraient se prolonger de manière plus dangereuse lorsque le tribunal sera appelé à se retirer en chambre du conseil (...)»(2).

We kunnen er niet omheen dat de wetgever in 1949 duidelijk wenste dat er een einde kwam aan de te grote nabijheid van het parket ten opzichte van de rechters op de terechtzitting en in de raadkamer, en dat de Belgische wetgever al in 1949 de belangrijkheid van de vorm benadrukte. 30 jaar later wordt zulks

à savoir qu'il n'y a jamais eu de critiques dans l'ordre d'idées qui m'a amené au dépôt de la proposition qui nous est soumise, tout le monde sait que les justiciables, à tous moments, élèvent des critiques au sujet d'apparences auxquelles il faut mettre fin.

On voit dans certains tribunaux les représentants du ministère public se retirer avec les magistrats. Dans certains tribunaux, — bien entendu, ce n'est pas le cas dans la plupart — on voit parfois, à l'audience, les représentants du ministère public se lever de leur siège et converser avec les magistrats. Evidemment, nous sommes convaincus que les représentants du ministère public qui agissent ainsi ne songent pas du tout à influencer les délibérations du tribunal.

Ils ne cherchent pas à se mêler de cette dernière, mais ils en donnent l'apparence, et cela suffit.

(...)

M. le ministre de la Justice nous disait il y a un instant, que le parlement ne doit s'occuper que de choses importantes. En matière de justice, une des choses les plus importantes dont nous puissions nous occuper, c'est la garantie des droits de la défense et la protection des justiciables contre une influence exercée, sans possibilité de contradiction, par le parquet vis à vis du siège»(1).

Un autre parlementaire, le Sénateur Ancot, faisait également valoir, toujours en 1948 au sujet de l'article unique de la loi du 19 avril 1949, il y a donc 52 ans de cela (mais le propos est d'une préoccupante réalité dans le fonctionnement actuel de nos juridictions):

«Il est encore assez déplaisant, par exemple, de voir, dans des tribunaux où siège un juge unique, le magistrat du ministère public, appelé à siéger à quelque distance du juge, se glisser auprès de lui, entamer avec lui des conversations que je suppose inoffensives et innocentes, mais qui provoquent chez le public qui assiste au procès une impression désagréable, et peuvent lui faire supposer qu'une certaine influence pourrait s'exercer ou que la cause dont le magistrat assis aura à juger pourrait se débattre au cours de ces entretiens ou encore que ces conversations pourraient se prolonger de manière plus dangereuse lorsque le tribunal sera appelé à se retirer en chambre du conseil (...)»(2).

Force nous est de constater que le législateur en 1949 entendait clairement que cesse la trop grande proximité du parquet avec les juges à l'audience et en chambre du conseil et que, déjà en 1949, le législateur belge insistait sur l'importance des apparences, qui sera confirmée 30 ans plus tard par la Cour euro-

(1) *Parlementaire Handelingen*, Senaat, zitting 1948-1949, vergadering van 10 november 1948, blz. 21-24.

(2) *Ibidem*.

(1) *Annales parlementaires*, Sénat, session 1948-1949, séance du 10 novembre 1948, pp. 21-24.

(2) *Ibidem*.

bekrachtigd door het Europees Hof voor de rechten van de mens en heel terecht uitgedrukt door de van gezond verstand getuigende formule: «*Justice must not only be done, it must also be seen to be done.*»

Feit is echter dat de nochtans duidelijk geformuleerde wil van de wetgever dode letter is gebleven, aangezien het dagelijks voorkomt dat de openbare aanklager en de rechter elkaar in de raadkamer treffen zonder dat de andere partijen en hun advocaat aanwezig zijn, wat de rechtzoekende begrijpelijkerwijze versteld doet staan en meebrengt dat bij hem een stil wantrouwen ten opzichte van het strafgerecht groeit.

Het is niet onbelangrijk erop te wijzen dat tijdens de voornoemde parlementaire besprekingen de al aangehaalde senator Ancot te kennen heeft gegeven dat het wellicht niet nodig was een wet uit te vaardigen om komaf te maken met die aan de kaak gestelde nabijheid; omstandige instructies van de minister van Justitie of van de procureurs-generaal aan hun procureurs en substituten zouden, zo stelde hij, kunnen volstaan om dat te bereiken.

Die instructies zijn er niet alleen blijkbaar nooit gekomen, maar zelfs de wet, die nochtans overbodig werd geacht, is er niet in geslaagd dat te verhelpen, waaruit valt op te maken dat dit aspect van het verloop van de strafzitting voordelen oplevert waarvan sommigen kennelijk geen afstand konden doen.

Het betekent ook dat het om een allesbehalve onschuldig onderwerp gaat en dat degenen die de ernst ervan willen minimaliseren weinig geloofwaardig zijn. Mocht het immers om een echt onbelangrijk onderwerp gaan, een detail, dan ligt het voor de hand dat die ondubbelzinnige reactie van de wetgever en het eruit voortgevloeide enig artikel van de wet van 19 april 1949 — een bepaling die in 1967 als artikel 768 in het Gerechtelijk Wetboek is overgenomen — een einde hadden moeten maken aan de gehekelde aanwezigheden van de aanklager bij de rechter in de raadkamer.

Als de wil van de Belgische wetgever in 1949 in de praktijk geen effect heeft gehad, vermits aan die verboden bijeenkomsten in de raadkamer nooit een einde is gekomen, dan is dat eigenlijk te wijten aan het feit dat de wetgever van 1949 helaas heeft nagelaten ook wetgevend op te treden om ervoor te zorgen dat het openbaar ministerie terugkeert naar zijn plaats van weleer, aan de balie met de andere in het geding zijnde partijen; door het openbaar ministerie op het verhoogde gedeelte te laten, aan de tafel van de rechter, heeft de wetgever jammer genoeg de configuratie intact gelaten die ertoe aanzet dat hun te grote nabijheid op de terechtzitting tot in de raadkamer blijft voortduren.

Een terugkeer van de vertegenwoordiger van het openbaar ministerie naar zijn plaats van weleer, aan de balie, zoals Italië en Portugal enkele jaren geleden hebben gedaan, is derhalve nodig om de daadwerke-

pénne des droits de l'homme et judicieusement énoncée par celle-ci dans la formule empliée de bon sens: «*Justice must not only be done, it must also be seen to be done*»

On doit toutefois bien admettre que cette volonté, pourtant clairement exprimée par le législateur belge, est restée lettre morte. C'est quotidiennement que représentants de l'accusation et juge se retrouvent ensemble en chambre du conseil en dehors de la présence des autres parties et de leur avocat, et que le justiciable en conçoit une compréhensible perplexité et une sourde méfiance à l'égard de la justice pénale.

Il n'est pas sans intérêt de relever qu'au cours des discussions parlementaires précitées, le sénateur susmentionné, M. Ancot, avait émis l'opinion que la prise d'une loi n'était peut-être pas nécessaire pour faire cesser la proximité dénoncée, dans la mesure où, disait-il, des instructions circonstanciées du ministre de la Justice ou des procureurs généraux à leurs procureurs et substituts pourraient suffire pour y mettre fin.

Non seulement, ces instructions n'ont apparemment pas été données, mais même la loi, pourtant jugée superflue, ne parvint pas à y remédier, ce qui donne à penser que cet aspect du déroulement de l'audience pénale offre des avantages auxquels d'aucuns n'ont manifestement pas entendu renoncer.

C'est dire également que le sujet est tout sauf anodin et que l'on ne saurait croire ceux qui tenteraient d'en minimiser l'acuité. Car, s'il s'agissait d'un élément réellement sans importance, un détail, il est bien évident que cette réaction législative non équivoque et l'article unique de loi du 19 avril 1949 qui en est découlé — disposition reprise en 1967 sous l'article 768 du Code judiciaire —, auraient dû mettre un terme aux présences fustigées de l'accusation avec le juge en chambre du Conseil.

Si la volonté du législateur belge de 1949 n'a pas été suivie d'effet sur le terrain puisque ces réunions prohibées en chambre du conseil n'ont jamais cessé, c'est en réalité dû au fait que le législateur de 1949 a malheureusement omis de légiférer en vue de faire également retourner le ministère public à sa place d'antan, à la barre avec les autres parties à la cause, et qu'en laissant celui-ci sur l'estrade, assis au bureau du juge, il laissait malheureusement intacte la configuration incitant à ce prolongement, en chambre du conseil, de leur trop grande proximité à l'audience.

Un retour du représentant de l'accusation à sa place d'antan, à la barre, avec les autres parties en cause, comme l'ont fait l'Italie et le Portugal il y a quelques années, s'impose dès lors, afin de garantir le respect

lijke inachtneming van de gelijkheid van de partijen op een strafproces te waarborgen, zowel feitelijk als vormelijk (en de naleving van artikel 768 van het Gerechtelijk Wetboek); anders duren praktijken voort die de fundamentele rechtsbeginselen in een door gelijkheid gekenmerkte democratische Staat blijvend tarten(1).

Een hervorming in die zin zou ook makkelijker zijn, precies omdat er hoe eigenaardig ook geen wet of enig besluit is dat de vertegenwoordiger van het openbaar ministerie toestaat een opvallende en bevoorrechte plaats in te nemen ten opzichte van de andere in het geding zijnde partijen, op het verhoogde gedeelte van de rechter, en nog minder hem te vergezellen naar de raadkamer, de plaats van de beraadslaging (wat de wetgever van 1949 en 1967 daarentegen uitdrukkelijk, maar tevergeefs, heeft willen verbieden).

Tot slot merken we terloops nog op dat de fiscale administratie, die evenzeer het openbaar belang van de samenleving vertegenwoordigt en die daarbovenop de strafvordering bij douanemisdrijven(2) instelt, op de terechtzitting daarom niet over enige bevoorrechte plaats beschikt, maar optreedt aan de balie en dezelfde toegangsdeur tot de zittingszaal gebruikt als de andere in het geding zijnde partijen en de advocaten. Toch wordt er inzake fiscale aangelegenheden en douanemisdrijven daarom niet minder goed recht gesproken.

Er lijkt ons dan ook niets in de weg te staan voor een terechte terugkeer van het openbaar ministerie naar zijn plaats van weleer, tenzij eventueel de gevoeligheden van sommigen en de zin voor een zekere superioriteit van anderen, allemaal elementen die geen voorrang mogen krijgen op de verzuchting van de rechtzoekende naar meer gelijkheid en toegankelijkheid in de justitie.

Opmerkelijk is trouwens dat er een gelijksoortig vraagstuk bestaat inzake het verloop van de terechtzittingen in het kader van de burgerlijke zaken die «mededeelbaar» zijn aan het openbaar ministerie (onder andere inzake gezinsrecht, sociaal recht enzovoort), waarin het openbaar ministerie de rechter advies over de betrokken zaak verstrekt.

Ook bij die terechtzittingen is de vertegenwoordiger van het openbaar ministerie alleen met de rechters

effectief de l'égalité des parties au procès pénal tant dans les faits que dans les apparences (et le respect de l'article 768 du Code judiciaire), à peine sinon de laisser perdurer des pratiques qui constituent un défi permanent aux principes fondamentaux de la justice dans un État démocratique marqué par l'égalité(1).

Une réforme en ce sens serait d'autant plus aisée qu'il n'y a précisément — et aussi curieusement que cela puisse paraître — aucune loi, ni aucun arrêté quelconque qui prévoit ou autorise le représentant du ministère public à occuper une place exorbitante et privilégiée par rapport aux autres parties à la cause, sur l'estrade du juge et encore moins à l'accompagner en chambre du conseil, lieu du délibéré (ce que le législateur de 1949 et de 1967 a, au contraire, voulu expressément prohiber, mais en vain).

Enfin, observons incidemment que l'administration fiscale qui représente tout autant l'intérêt public de la société et qui exerce de surcroît l'action publique en matière de délits douaniers(2) ne dispose, pour autant, d'aucune position privilégiée à l'audience, mais y intervient à la barre et en empruntant la même porte d'accès à la salle d'audience que les autres parties en cause et les avocats. Or, la Justice en matière fiscale et de délits douaniers n'en est pas moins bien rendue.

Rien ne nous semble dès lors pouvoir s'opposer à un juste retour du ministère public à sa place d'antan, si ce n'est, le cas échéant, les susceptibilités de certains et le goût d'une certaine supériorité pour d'autres, autant d'éléments qui ne sauraient prendre le pas sur le vœu du justiciable pour une justice plus égalitaire et plus accessible.

Il importe d'observer par ailleurs qu'une problématique similaire existe en ce qui concerne le déroulement des audiences dans le cadre des affaires civiles dites «communicables» au ministère public (entre autres en droit de la famille, droit social, etc.), dans lesquelles en effet, le ministère public intervient pour donner un avis au juge au sujet de l'affaire concernée.

Dans ces audiences-là également, le représentant du ministère public est présent seul avec les juges en

(1) Het heeft geen zin daartegen in te brengen dat een dergelijke hervorming aanleiding zou geven tot aanzienlijke verbouwingkosten van de verhoogde gedeelten in de zittingszalen, omdat daarin zogezegd de huidige plaats van de vertegenwoordiger van het openbaar ministerie zou moeten worden weggehaald. Die plaats kan best aan de getuigen worden toegekend, zodat ze hun verklaring kunnen afleggen ten overstaan van zowel de rechtbank als de in het geding zijnde partijen, wat nu niet het geval is; tijdens hun getuigenis staan de getuigen met hun rug naar de burgerlijke partij en de beklaagde, en kijken hen niet aan.

(2) Zie de artikelen 267 tot 285 van de algemene bepalingen inzake douane en accijnzen; Cass., 11 februari 1997, *Pas.* I, blz. 164; H.-D. Bosly & D. Vandermeersch, «*Droit de la procédure pénale*», Brugge, Die Keure, 1999, blz. 101.

(1) C'est en vain que l'on opposerait qu'une pareille réforme impliquerait des frais importants de transformation des estrades dans les salles d'audience dont il faudrait soi-disant retirer la place actuelle du représentant de l'accusation, puisque cette place pourrait être avantageusement attribuée aux témoins ce qui leur permettrait de déposer en faisant face, à la fois au tribunal et aux parties à la cause, ce qui n'est pas le cas actuellement, puisque les témoins, lorsqu'il déposent, font dos à la partie civile et au prévenu et ne les regardent pas.

(2) Cf. les articles 267 à 285 de la loi générale sur les douanes et accises; Cass., 11 février 1997, *Pas.* I, p. 164; H.-D. Bosly & D. Vandermeersch, *Droit de la procédure pénale*, Brugge, Die Keure, 1999, p. 101.

in de raadkamer, de plaats van beraadslaging, en neemt hij plaats aan hun tafel op het verhoogde gedeelte.

Het feit dat de vertegenwoordiger van het openbaar ministerie in dergelijke burgerlijke zaken ten opzichte van de andere in het geding zijnde partijen een verheven en opvallende plaats inneemt, is eventueel te begrijpen omdat hij niets vordert (vraagt), maar louter advies geeft; toch laat het de rechtzoekenden niet onberoerd te moeten vaststellen dat de vertegenwoordiger van het openbaar ministerie die eventueel een aan hun stelling tegengesteld advies heeft gegeven en derhalve niet langer neutraal is ten opzichte van de inzet van het geschil, de rechters naar de raadkamer, de wettelijke plaats van beraadslaging, mag vergezellen zonder dat de partijen aanwezig zijn.

Ook in die mededeelbare burgerlijke zaken zou dus een einde moeten worden gesteld aan de aanwezigheid van de vertegenwoordiger van het openbaar ministerie met de rechters in de raadkamer. Die aanwezigheid brengt immers op nodeloze en schadelijke wijze verwarring teweeg bij de rechtzoekenden.

*
* *

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 768 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid:

«Onverminderd het eerste lid is het openbaar ministerie in geen geval samen met de rechters in de raadkamer aanwezig als de partijen in het geding of hun advocaat er afwezig zijn, zulks op straffe van nietigheid van de procedure. Het openbaar ministerie heeft alleen toegang tot de zittingszaal via de toegangsdeur van de advocaten en het publiek, zulks op straffe van nietigheid van de procedure.»

Art. 3

Artikel 1107 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid:

«Onverminderd artikel 768, eerste lid, is het openbaar ministerie in geen geval samen met de raadsheren

chambre du conseil, lieu du délibéré, et se tient à même leur bureau sur l'estrade.

Le fait pour le représentant du ministère public d'occuper, dans ce type d'affaires civiles, une place surélevée et exorbitante par rapport aux parties à la cause peut éventuellement se concevoir eu égard au fait qu'il ne rend qu'un avis sans rien requérir (demander). Il n'en est pas moins interpellant pour les justiciables de constater que le représentant du ministère public, qui a éventuellement donné un avis contraire à leur thèse et n'est donc plus neutre par rapport à l'enjeu du contentieux, puisse accompagner les juges en chambre du conseil, lieu légal du délibéré, hors la présence des parties.

Il conviendrait donc, également dans ces affaires civiles communicables, de mettre un terme à ces présences du représentant du ministère public avec les juges en chambre du conseil qui sont en effet autant de sources inutiles et funestes de perplexité dans le chef des justiciables.

Josy DUBIÉ.
Philippe MAHOUX.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 768 du Code judiciaire est complété par l'alinéa suivant:

«Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, en aucun cas le ministère public ne sera présent en chambre du conseil avec les juges hors la présence des parties à la cause ou de leur avocat, à peine de nullité de la procédure. Le ministère public accède à la salle d'audience uniquement par la porte d'accès des avocats et du public, à peine de nullité de la procédure.»

Art. 3

L'article 1107 du même Code est complété par l'alinéa suivant:

«Sans préjudice de l'article 768, alinéa 1^{er}, en aucun cas, le ministère public ne sera présent en

bij het Hof van Cassatie in de raadkamer aanwezig als de partijen in het geding of hun advocaat er afwezig zijn, zulks op straffe van nietigheid van de procedure. Op de terechtzitting in strafzaken treedt het openbaar ministerie uitsluitend op aan de balie, bij de bank van de burgerlijke partij, en heeft alleen toegang tot de zittingszaal via de toegangsdeur van de advocaten en het publiek, zulks op straffe van nietigheid van de procedure.»

Art. 4

In het Wetboek van strafvordering wordt een artikel *29bis* ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. *29bis*. — Onverminderd artikel 768, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek is het openbaar ministerie in geen geval samen met de rechters in de raadkamer aanwezig als de partijen in het geding of hun advocaat er afwezig zijn, zulks op straffe van nietigheid van de procedure.»

Op de terechtzitting treedt het openbaar ministerie uitsluitend op aan de balie, bij de bank van de burgerlijke partij, en heeft alleen toegang tot de zittingszaal via de toegangsdeur van de advocaten en het publiek, zulks op straffe van nietigheid van de procedure.»

Art. 5

Deze wet is van toepassing op alle terechtzittingen die plaatshebben vanaf de dag volgend op die van haar inwerkingtreding. Ze heeft geen weerslag op de regelmatigheid van de procedure van de lopende of gesloten gedingen wat het verloop van de aan de inwerkingtreding voorafgaande terechtzittingen betreft.

12 februari 2003.

chambre du conseil avec les conseillers à la Cour de cassation hors la présence des parties à la cause ou de leur avocat, à peine de nullité de la procédure. A l'audience, en matière pénale, le ministère public exerce exclusivement à la barre, en se tenant au banc de la partie civile et accède à la salle d'audience uniquement par la porte d'accès des avocats et du public, à peine de nullité de la procédure.»

Art. 4

Un article *29bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le Code d'instruction criminelle:

«Art. *29bis*. — Sans préjudice de l'article 768, alinéa 1^{er} du Code judiciaire, en aucun cas le ministère public ne sera présent en chambre du conseil avec les juges hors la présence des parties à la cause ou de leur avocat, à peine de nullité de la procédure.»

À l'audience, le ministère public exerce l'action publique à la barre exclusivement, en se tenant au banc de la partie civile, et accède à la salle d'audience uniquement par la porte d'accès des avocats et du public, à peine de nullité de la procédure.»

Art. 5

La présente loi s'applique à toutes les audiences se tenant à partir du lendemain de son entrée en vigueur. Elle est sans incidence sur la régularité de la procédure des instances en cours ou clôturées pour ce qui concerne le déroulement de leurs audiences antérieures à son entrée en vigueur.

12 février 2003.

Josy DUBIÉ.
Philippe MAHOUX.